

## **Bulgaria**

### **Legea privind combaterea traficului ilegal de ființe umane**

#### **Capitolul I**

##### **Dispoziții generale**

###### ***Articolul 1***

Prezenta lege reglementează activitățile îndreptate spre prevenirea și combaterea traficului ilegal de ființe umane în scopul:

- a. Oferirii protecției și asistenței victimelor unui astfel de trafic, în special femeilor și copiilor, în conformitate cu drepturile omului;
- b. Promovării cooperării între autoritățile centrale și locale, precum și între aceste autorități și ONG-uri, în vederea lansării programelor de coordonare pentru combaterea traficului ilegal de ființe umane și promovarea unei politici naționale în acest domeniu.

###### ***Articolul 2***

Pentru realizarea activităților și atingerea scopurilor enumerate mai sus, vor fi create următoarele instituții:

- a. O comisie națională și locală pentru combaterea traficului de ființe umane;
- b. Aziluri pentru adăpostirea temporară a victimelor traficului;
- c. Centre pentru asistarea și susținerea victimelor traficului de ființe umane.

###### ***Articolul 3***

1. Ministerele și autoritățile respective vor aloca fondurile necesare pentru crearea și întreținerea instituțiilor menționate în Articolul 2 b și c.
2. ONG-urile vor întreprinde activitățile descrise mai sus, conform posibilităților bugetului lor.

#### **Capitolul II**

##### **Comisiile pentru Combaterea Traficului de Ființe Umane**

###### ***Articolul 4***

(1) O Comisie Națională pentru combaterea traficului ilegal de ființe umane va fi creată pe lângă Consiliul de Miniștri care va fi formată din: Președinte – vice Prim-ministru; vice-președinte – vice-ministru la Afacerilor Externe, vice-ministrul Muncii și Protecției

Sociale și un vice ministru al Afacerilor Interne; secretar și membri – un vice ministru al Justiției, un vice ministru al Sănătății, vice ministru al Ministerului de Finanțe, un vice ministru al Ministerului Educației, vice-președintele Agenției de Stat pentru Protecția Copiilor, un vice-președinte al Comisiei pentru combaterea comportamentului antisocial al juvenililor și minorilor, un vicepreședinte al Curții Supreme de Casație, un adjunct al Procurorului General și un vice-director al Serviciului Specializat pentru Investigații. Reprezentanți ai ONG-urilor bulgare și ale organizațiilor internaționale reprezentate în țară, de asemenea, vor fi incluse în această comisie.

3. Comisia Națională pentru Combaterea Traficului de Ființe Umane, denumită în continuare „Comisie Națională” va fi o persoană juridică finanțată de bugetul de stat, având oficiul în Sofia.

4. Președintele, metodele de funcționare și de administrare ale Comisiei Naționale vor fi determinate de Consiliul de Miniștri.

(4) Președintele Comisiei Naționale va desemna membrii prezentei comisii.

(5) Expertii, specialiștii și asistenții vor fi recrutați și denumiți în Comisia Națională pentru atingerea obiectivelor propuse și îndeplinirea funcțiilor ei.

(6) Consiliul de Miniștri va adopta prevederi pentru funcționarea, administrarea Comisiei Naționale și a administrației ei.

#### ***Articolul 5***

(1) Comisiile Locale pentru Combaterea Traficului Ilegal de Ființe Umane, denumite în continuare „Comisii Locale”, vor fi create la nivel municipal. Numărul Comisiilor Locale și amplasarea lor vor fi stabilite conform deciziei Comisiei Naționale.

(2) Comisiile Locale, conform prevederilor anterioare vor fi formate între 3 și 7 membri, numărul exact fiind determinat de numărul indicat în ordinul emis de primar. Adjunctul primarului va prezida Comisia Locală. Comisia va fi compusă din reprezentanți ai conducerii locale, implicate în soluționarea problemelor legate de educație, sănătate și protecție socială, ai comisiilor locale pentru combaterea comportamentului anti-social al juvenililor și minorilor, ai departamentelor pentru protecția copiilor cu susținerea unităților locale de asistență socială, reprezentanți ai poliției, ONG-urilor, precum și ai profesorilor, psihologilor, avocaților, medicilor, etc. Un reprezentant al Procuraturii Regionale va fi, de asemenea, prezent la sesiunile Comisiei Locale.

(3) În caz de necesitate, va fi numit un președinte al Comisiei Locale. Respectiv, primarul va decide mărimea salariul acestui președinte.

(4) Comisiile Locale vor fi finanțate din bugetul municipalității.

#### ***Articolul 6***

Comisia Națională va raporta anual în fața Consiliului de Miniștri. Comisiile Locale vor raporta anual în fața primarului, municipalității și în fața Comisiei Naționale.

#### ***Articolul 7***

Comisia Națională va:

- a. Coordona cooperarea între agențiile și organizațiile relevante în vederea atingerii scopului prezentei Legi.;
- b. Promova politica de stat și strategiile în domeniul combaterii traficului de ființe umane;
- c. Proiecta programele anuale pentru prevenirea traficului de ființe umane și pentru susținerea victimelor, în conformitate cu decizia Comitetului de Miniștri;
- d. Efectua cercetări, analize și colecta informație privind traficul de ființe umane;
- e. Implica în cooperarea bilaterală și multilaterală pentru prevenirea și combaterea traficului de ființe umane;
- f. Organiza campanii informaționale de conștientizare a pericolului fenomenului dat pentru potențialele victime;
- g. Elabora programe educaționale pentru oficialitățile responsabile de prevenirea și combaterea traficului de ființe umane;
- h. Gestionă și supraveghea activitățile Comisiilor Locale, azilurilor pentru adăpost temporar și ale centrelor pentru protecția și asistența victimelor traficului de ființe umane.

#### ***Articolul 8***

Comisiile Locale vor:

- a. Coordona cooperarea între agențiile și organizațiile relevante în vederea atingerii scopului prezentei Legi;
- b. Promova politica de stat și strategiile în domeniul combaterii traficului ilegal de ființe umane;
- c. Proiecta programele naționale pentru prevenirea traficului de ființe umane și pentru susținerea victimelor;
- d. Contribui la programele de cercetare, analiză și colectare de informații privind traficul de ființe umane;
- e. Acorda asistență în implicarea în cooperarea bilaterală și multilaterală pentru prevenirea și combaterea traficului de ființe umane;
- a. Organiza campanii informaționale regionale de conștientizare a pericolului fenomenului dat pentru potențialele victime;
- a. Alcătui programe educaționale pentru oficialitățile din regiune responsabile de prevenirea și combaterea traficului de ființe umane.

### **Capitolul III**

**Azilurile pentru Adăpost temporar și  
Centrele pentru Susținerea și Asistarea Victimelor Traficului**

***Articolul 9***

1. Azilurile pentru adăpost temporar ale victimelor traficului vor fi create de către:
  1. Comisia Națională, la propunerea municipalității respective
  2. Persoane fizice sau juridice după obținerea licenței respective, în conformitate cu Prevederile pentru Implementarea Legii Asistenței Sociale

(2) Azilurile vor adăposti persoane care au declarat ca au fost supuse traficului de ființe umane în conformitate cu Paragraful 1 al Prevederilor Tranziționale. Persoanele vor beneficia de azil, la cererea lor personală, pentru o perioadă nu mai mare de 10 zile.

(3) Termenul indicat în prevederile paragrafului de mai sus poate fi prelungit până la 30 zile, la propunerea Comisiei Locale, a autorităților procedurii prejudiciare sau la cererea instanței de judecată, în cazurile solicitate de persoana în cauză.

***Articolul 10***

Azilurile pentru adăpost temporar au următoarea destinație:

- a. Oferirea condițiilor civilizate de ședere și igienă personală;
- b. Oferirea hranei și medicamentelor persoanelor din cadrul azilului;
- c. Oferirea îngrijirii medicale de urgență și a asistenței psihologice;
- d. Asistarea persoanelor adăpostite în vederea contactării rudelor, precum și a agențiilor și organizațiilor respective.

***Articolul 11***

Regulile privind crearea unui azil, conform punctului 1, a funcționării lui, gestionării și controlului sunt subiect reglementat de Consiliul de Miniștri.

***Articolul 12***

1. Centrele pentru susținerea și asistarea victimelor traficului, denumite în continuare Centre, vor fi create în coordonare cu Comisiile Locale.
2. Centrele vor îndeplini următoarele funcții importante:
  - a. Acordarea informației privind procedurile administrative și judiciare referitoare la suportul și protecția victimelor traficului, oferite într-o limbă pe care acestea o înțeleg;
  - b. Acordarea asistenței psihologice și medicale specializate;

- c. Sprijinirea reintegrării victimelor în familiile lor și în mediul social.
- d. Acordarea fondurilor necesare de către Comisia Locală pentru funcționarea acestor Centre.

## **Capitolul IV**

### **Prevenirea Traficului de Ființe Umane**

#### ***Articolul 13***

Comisia Națională va organiza și coordona activitățile desfășurate de către agențiile și organizațiile respective pentru prevenirea traficului de ființe umane, în conformitate cu programul național aprobat de către Consiliul de Miniștri , Articolul 7.c.

#### ***Articolul 14***

Implementând prevederile anterioare, Comisia națională va:

1. Dezvolta și implementa măsurile și inițiativele pentru crearea condițiilor sociale și economice egale pentru categoriile de risc, inclusiv:
  - a. Crearea unui mediu favorabil pentru integrarea în piața de muncă a persoanelor din grupul de risc și din regiunile de risc
  - b. Promovarea programelor de micro-creditare
  - c. Promovarea programelor de stimulare a angajării persoanelor din grupul de risc
2. Informarea și sporirea conștientizării publicului privind:
  - a. Situațiile de risc privind posibilitatea de a deveni victimă a traficului cu ființe umane
  - b. Protecția victimelor traficului de către conducere și organismele specializate
  - c. Introducerea măsurilor penale și administrative ale statului în vederea combaterii traficului de ființe umane
3. Dezvoltarea și gestiunea implementării:
  - a) Programelor în cadrul instituțiilor educaționale pentru elevi și părinți
  - b) Programelor educaționale pentru persoanele șomere și analfabete
  - c) Programelor educaționale pentru grupurile de risc din regiunile de risc
  - d) Programelor educaționale pentru victimele traficului

## **Capitolul V**

### **Protecția și Suportul Victimelor Traficului de Ființe Umane**

### ***Articolul 15***

Persoanele care au fost supuse traficului de ființe umane vor beneficia de susținerea deplină a agențiilor, comisiilor, centrelor și azilurilor de stat, în conformitate cu prezenta Lege.

### ***Articolul 16***

Posturile diplomatice și consulare ale Republicii Bulgaria, situate peste hotare, vor acorda asistență și vor coopera cu cetățenii bulgari care au devenit victime ale traficului de ființe umane și vor asista întoarcerea lor în țară, în conformitate cu puterea pe care o pot exercita și cu legislația țării de destinație.

### ***Articolul 17***

Consulatele Ambasadelor Bulgare în străinătate, în cooperare cu oficialitățile respective ale Ministerului de Interne, vor asista eliberarea rapidă și la timp a actelor de identitate cetățenilor bulgari care au devenit victime ale traficului de persoane.

### ***Articolul 18***

1. În conformitate cu legislația bulgară și legislația țărilor primitoare, posturile diplomatice și consulare ale Republicii Bulgaria peste hotare vor distribui printre persoanele respective și grupurile de risc informații privind drepturile victimei traficului de ființe umane.
2. Posturile diplomatice și consulare ale Republicii Bulgaria peste hotare vor asigura organele relevante ale țărilor primitoare cu informația necesară despre legislația bulgară privind traficul de persoane.

### ***Articolul 19***

Victimelor traficului de ființe umane li se va asigura confidențialitatea, identitatea lor fiind protejată prin prezenta lege.

### ***Articolul 20***

Instituțiile respective, conform Articolului 2, vor informa imediat Agenția de Stat pentru Protecția Copiilor, în cazul în care se obțin informații despre un copil victimă a traficului de ființe umane; Agenția va lua măsurile respective de protecție și susținere, în conformitate cu Legea pentru Protecția Copiilor.

### ***Articolul 22***

Copilul victimă a traficului va fi cazat separat de persoanele adulte.

### ***Articolul 23***

Copilul victimă a traficului de ființe umane va beneficia de educație în statul în care se află, la școala municipală, în conformitate cu Legea privind Educația Publică.

#### ***Articolul 24***

1. Copiii care nu au devenit victime ale traficului și nu sunt însoțiți de adulți vor beneficia de posibilitatea de a-și căuta familia lor cât de repede posibil, susținuți de către autoritățile menționate în Articolul 3.
2. Autoritățile specializate, în conformitate cu Legea privind Protecția Copiilor, vor lua măsuri de planificare pentru stabilirea tutelei și reprezentanței copiilor, în conformitate cu prevederile legii.

#### ***Articolul 25***

Persoanele care au devenit victime ale traficului și au declarat dorința lor de a coopera în vederea depistării infractorilor, care au comis infracțiunile descrise în Articolul 2, vor putea beneficia, pentru perioada de timp a procedurii penale, de un statut de protecție specială, în conformitate cu prezenta lege. Adică:

1. vor obține un permis pentru străini de ședere îndelungată pe teritoriul țării
2. vor beneficia de un termen prelungit de ședere în azil.

#### ***Articolul 26***

1. Organele responsabile de procedura prejudiciară, imediat după identificarea persoanelor care au devenit victime ale traficului de ființe umane, vor informa persoanele în cauză despre posibilitatea de a beneficia de protecție specială, în cazul în care, în decurs de o lună, ei vor declara că vor să se implice în procedura de investigație.
2. La propunerea Agenției de Stat pentru protecția Copiilor, termenul prevederilor din paragraful de mai sus poate fi prelungit până la două luni, în cazul în care victima traficului este un copil.

#### ***Articolul 27***

Procurorul va întări solicitarea de protecție specială, în conformitate cu prevederile Codului de Procedură Penală.

#### ***Articolul 28***

1. Permisul de ședere pe termen lung va fi eliberat de către serviciile controlului administrativ, respectiv ale Ministerului de Interne, în conformitate cu Legea cu privire la persoanele de origine străină în Bulgaria și în baza documentului menționat în Articolul 27
2. Pe perioada șederii în țară, persoanele cărora li s-a acordat un permis, în conformitate cu prevederile anterioare, vor beneficia, de asemenea, de drepturile cetățenilor străini

cu ședere permanentă în țară, în conformitate cu Legea cu privire la persoanele de origine străină în Bulgaria, cu excepția dreptului acordat prin Articolul 35, II.

3. Permisul menționat în punctul (1) nu va fi oferit persoanelor care nu posedă acte de identitate și refuză să coopereze la stabilirea identității lor.

### ***Articolul 29***

Șederea în azil va fi prelungită, în conformitate cu prevederile Articolului 27, dar nu poate fi prelungită mai mult de perioada de timp necesară finalizării procedurii penale.

### ***Articolul 30***

Statutul pentru acordarea protecției speciale poate fi întrerupt anterior expirării termenului indicat mai sus, datorită emiterii unui act de autorizație, în conformitate cu Articolul 27, în următoarele cazuri:

1. individul a restabilit contactele cu persoanele bănuite de comiterea crimei, în investigația căreia și-a declarat dorința de a contribui;
2. autoritatea, în conformitate cu Articolul 27, descoperă că dorința de cooperare este falsă;
3. sunt puse în pericol ordinea publică și securitatea națională.

### ***Art. 31***

Persoanele supuse traficului de ființe umane care sunt, în calitate de martori, activ implicate în procedura penală, vor beneficia de protecția respectivă, în conformitate cu Articolul 97 al Codului de Procedură Penală.

### **Prevederi tranziționale:**

**§1.** În scopurile prezentei legi:

1. "Trafic de persoane" este recrutarea, transportarea, transferul, adăpostirea sau primirea persoanelor, indiferent de acordul sau neacordul lor personal, prin metode de constrângere, răpire, privațiune ilegală de libertate, fraudă, abuz de putere, sau de poziție de vulnerabilitate, sau prin intermediul oferirii, primirii sau promiterii beneficiilor pentru obținerea acordului persoanei, care deține controlul asupra unei alte persoane, urmând să fie folosită în scopuri de exploatare.
2. "Exploatare" este utilizarea ilegală a persoanelor pentru desfrâu, transfer de organe, muncă forțată, sclavie sau servitute;
3. "Copil" este orice persoană care este mai tânără de 18 ani.

**§2.** Acțiunile definite în §1.1 ale prevederilor Tranziționale și care constituie infracțiune se vor pedepsi în conformitate cu Codul de Procedură Penală.

**Prevederi finale:**

**§3.** Implementarea prezentei legi este determinată de Ministerul Justiției, Ministerul Finanțelor, Ministerul Muncii și Protecției Sociale, Ministerul Sănătății și Ministerul Educației.

**§4.** În decurs de o lună după intrarea în vigoare a prezentei legi, Consiliul de Miniștri va adopta prevederi și reglementări în conformitate cu Articolul 4(6) și Articolul 11.

**§5.** Prezenta lege va intra în vigoare la data de 1 ianuarie 2003.

**Codul Penal al Bulgariei**

**Secțiunea IV**

**Răpirea și privarea ilegală de libertate**

**Articolul 156**

(1) Orice persoană care răpește o persoană de genul feminin, cu scopul de a o supune desfrâului, se va pedepsi cu închisoare pe un termen de zece ani și o amendă în valoare de o mie de leva.

(2) Pedepsa cu închisoare pe termen de la trei la doisprezece ani se va aplica în cazul în care:

1. persoana răpită este mai mică de 18 ani.
2. persoana răpită este supusă desfrâului sau
3. răpirea s-a efectuat cu scopul supunerii persoanei la desfrâu peste hotarele țării

**Articolul 188**

(1) Persoana care obligă un minor sau o persoană care nu a atins vârsta majoratului să comită o crimă sau să se implice în practicarea prostituției se va pedepsi cu privațiune de libertate pe un termen de până la cinci ani, însoțită de cenzură publică.

(2) În cazul în care, ca rezultat al consecințelor negative menționate mai sus a fost influențată dezvoltarea fizică, psihică și morală a victimei, se va aplica o pedeapsă de privațiune de libertate pe un termen de la unu la șase ani, însoțită de cenzură publică, acțiunea descrisă nefiind o infracțiune serioasă.